

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

8 juin 2021

PROJET DE LOI

**portant assentiment à l'Accord entre
le Royaume de Belgique et l'Agence spatiale
européenne additionnel à la Convention
portant création d'une agence spatiale
européenne du 30 mai 1975,
sur les privilèges et immunités
de l'Agence spatiale européenne en Belgique,
fait à Bruxelles le 24 mai 2017**

SOMMAIRE

	Pages
Résumé	3
Exposé des motifs	5
Avant-projet	11
Avis du Conseil d'État	12
Projet de loi	18
Accord	20

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 juni 2021

WETSONTWERP

**houdende instemming met de Aanvullende
Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en
het Europees Ruimteagentschap bij
het Verdrag tot oprichting van een Europees
Ruimteagentschap van 30 mei 1975,
over de voorrechten en immunititeiten
van het Europees Ruimteagentschap in België,
gedaan te Brussel op 24 mei 2017**

INHOUD

	Blz.
Samenvatting	3
Memorie van toelichting	5
Voorontwerp	11
Advies van de Raad van State	12
Wetsontwerp	18
Overeenkomst	35

<i>Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 8 juin 2021.</i>	<i>De regering heeft dit wetsontwerp op 8 juni 2021 ingediend.</i>
<i>Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 14 juin 2021.</i>	<i>De “goedkeuring tot drukken” werd op 14 juni 2021 door de Kamer ontvangen.</i>

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
Ecolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
PS	: Parti Socialiste
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Open Vld	: Open Vlaamse liberalen en democraten
Vooruit	: Vooruit
cdH	: centre démocrate Humaniste
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
INDEP-ONAFH	: Indépendant - Onafhankelijk

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkorting bij de numering van de publicaties:</i>	
DOC 55 0000/000	Document de la 55 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi	DOC 55 0000/000	Parlementair document van de 55 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV	Compte Rendu Analytique	CRABV	Beknopt Verslag
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigegekleurd papier)

RÉSUMÉ

L'Agence spatiale européenne (ESA) trouve son origine dans l'Organisation européenne pour la recherche spatiale (European Space Research Organization- ESRO) et le European Launcher Development Organization (ELDO) suite à la signature, le 31 décembre 1975, de la Convention portant création de l'Agence spatiale européenne. L'Agence compte actuellement 22 pays-membres dont certains (Norvège, Suisse) ne sont pas membres de l'Union européenne.

Les privilèges et immunités de l'Agence ont été inclus dans l'Annexe 1 de la Convention de 1975. En complément, la Belgique et l'ESA ont conclu le 26 janvier 1993 en accord de siège bilatéral. Dans cet accord, certaines dispositions relatives à la Station de Redu (province du Luxembourg) concernant, notamment, le soutien des autorités belges et l'utilisation des facilités et des systèmes de communication par l'Agence ont été reprises, de même que des privilèges et immunités additionnels non prévus dans l'Annexe 1 à la Convention de 1975 (comme un statut diplomatique pour le représentant du Directeur général de l'ESA en Belgique et une exonération pour la première prise de fonctions par le personnel).

La Station de Redu était déjà opérationnelle le 1^{er} janvier 1968, à l'époque de l'Organisation européenne pour la recherche spatiale. En 1966, la Belgique et cette Organisation avaient conclu un Accord relatif aux aspects juridiques et pratiques du fonctionnement de la Station.

Suite aux plans d'extension de l'ESA pour la Station de Redu en son intention d'installer, en plus de la Station, un Bureau pour les relations entre l'Agence et l'Union européenne à Bruxelles, l'ESA a estimé devoir demander aux autorités belges une révision des accords de 1966 et 1993. Lors des négociations, il a été convenu que le fonctionnement de la Station de Redu serait repris dans un nouvel Accord, tandis que les privilèges et les immunités, aussi bien de la Station de Redu que du Bureau de Bruxelles, seraient repris dans un accord additionnel à la Convention de 1975.

L'Accord additionnel du 24 mai 2017 contient les immunités et privilèges d'usage que l'on retrouve dans d'autres accords de siège. Sur seulement trois points, des dispositions différentes ont été introduites:

SAMENVATTING

Het Europees Ruimte-agentschap (ESA) ontstond uit de Europese Organisatie voor Ruimteonderzoek (European Space Research Organization – ESRO) en de European Launcher Development Organisation – ELDO) door de ondertekening op 31 december 1975 van het Verdrag tot oprichting van een Europees Ruimte-Agentschap. Het Agentschap heeft momenteel 22 lidstaten, waarvan sommige (Noorwegen, Zwitserland) geen lidstaat zijn van de Europese Unie. ESA kan dan ook niet beschouwd worden als de ruimteorganisatie van de Europese Unie.

De voorrechten en immunititeiten van het Agentschap werden opgenomen in Bijlage I bij het Verdrag van 1975. Aansluitend hierbij sloten België en ESA op 26 januari 1993 een bilateraal Zetelakkoord. Hierin werden, ten behoeve van het volgstation van ESA te Redu (provincie Luxemburg), zowel een reeks afspraken opgenomen betreffende ondermeer ondersteuning door de Belgische overheid en het gebruik van de locatie en van communicatiesystemen door het Agentschap, als bijkomende voorrechten en immunititeiten die niet voorzien zijn door Bijlage I bij het Verdrag van 1975 (zoals een diplomatiek statuut voor de vertegenwoordiger van de Directeur-generaal van ESA in België en een vrijstelling bij eerste indiensttreding voor het personeel).

Het station te Redu was reeds operationeel geworden op 1 januari 1968, ten tijde van de Europese Organisatie voor Ruimteonderzoek. In 1966 hadden België en deze Organisatie een Akkoord gesloten waarin de juridische en praktische aspecten van de werking van dit station werden vastgelegd.

De plannen van ESA om het centrum van Redu uit te breiden, en de intentie van het Agentschap om, naast het station te Redu, ook een Bureau voor de betrekkingen van het Agentschap met de Europese Unie in Brussel te vestigen, brachten het Agentschap ertoe aan de Belgische overheid een herziening te vragen van de akkoorden uit 1966 en 1993. Tijdens de onderhandelingen werd overeen gekomen dat de werking van het station te Redu zou behandeld worden in een nieuw Akkoord, terwijl in een Aanvullende Overeenkomst bij het Verdrag uit 1975 de voorrechten en immunititeiten van zowel het station te Redu als van het Bureau te Brussel zouden worden opgenomen.

De Aanvullende overeenkomst van 4 mei 2017 bevat de gebruikelijke immunititeiten en voorrechten die ook in andere zetelakkoorden terug te vinden zijn. Slechts op een drietal punten wordt afgeweken van de normale praktijk:

• *Le chef du site de Redu, ainsi que le chef du Bureau à Bruxelles, auront, tout comme leurs adjoints respectifs, un statut diplomatique, ce qui porte le nombre de statuts diplomatiques au double de celui des autres organisations internationales (article 7.2);*

• *Dans le cadre de la franchise de première installation qui leur est accordée en vertu de l'article 9, les fonctionnaires de l'ESA auront le droit d'acheter une deuxième voiture sans TVA au moins trois ans après l'achat de leur première voiture;*

• *Tous les fonctionnaires de l'Agence, y inclus les fonctionnaires de nationalité belge, sont soumis au régime de sécurité sociale de l'ESA (article 11).*

• *Het hoofd van zowel de site in Redu, als het hoofd van het Bureau in Brussel krijgen, samen met hun respectievelijke adjuncten, elk een diplomatiek statuut, wat het aantal diplomatieke statuten op het dubbele brengt van andere internationale organisaties in België (artikel 7.2);*

• *Als onderdeel van de vrijstelling bij eerste installatie die hen in artikel 9 wordt toegekend wordt aan de ambtenaren van ESA het recht verleend om, tenminste drie jaar na een eerste voertuig, ook een tweede voertuig vrij van BTW aan te schaffen;*

• *Alle ambtenaren van het Agentschap, met inbegrip van de ambtenaren met Belgische nationaliteit, zijn onderworpen aan de eigen sociale verzekering van het Agentschap (artikel 11).*

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

EXPOSÉ GÉNÉRAL

L'Agence spatiale européenne (ESA) trouve son origine dans l'Organisation européenne pour la recherche spatiale (*European Space Research Organization* - ESRO) et le *European Launcher Development Organization* (ELDO) suite à la signature, le 31 décembre 1975, de la Convention portant création de l'Agence spatiale européenne. L'Agence compte actuellement 22 pays-membres dont certains (Norvège, Suisse) ne sont pas membres de l'Union européenne.

Les privilèges et immunités de l'Agence ont été inclus dans l'Annexe 1 de la Convention de 1975. En complément, la Belgique et l'ESA ont conclu le 26 janvier 1993 en accord de siège bilatéral. Dans cet accord, certaines dispositions relatives à la Station de Redu (province du Luxembourg) concernant, notamment, le soutien des autorités belges et l'utilisation des facilités et des systèmes de communication par l'Agence ont été reprises, de même que des privilèges et immunités additionnels non prévus dans l'Annexe 1 à la Convention de 1975 (comme un statut diplomatique pour le représentant du Directeur général de l'ESA en Belgique et une exonération pour la première prise de fonctions par le personnel).

La Station de Redu était déjà opérationnelle le 1^{er} janvier 1968, à l'époque de l'Organisation européenne pour la recherche spatiale. En 1966, la Belgique et cette Organisation avaient conclu un Accord relatif aux aspects juridiques et pratiques du fonctionnement de la Station.

Suite aux plans d'extension de l'ESA pour la Station de Redu en son intention d'installer, en plus de la Station, un Bureau pour les relations entre l'Agence et l'Union européenne à Bruxelles, l'ESA a estimé devoir demander aux autorités belges une révision des accords de 1966 et 1993. Lors des négociations, il a été convenu que le fonctionnement de la Station de Redu serait repris dans un nouvel Accord, tandis que les privilèges et les immunités, aussi bien de la Station de Redu que du Bureau de Bruxelles, seraient repris dans un accord additionnel à la Convention de 1975.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

ALGEMENE TOELICHTING

Het Europees Ruimte-agentschap (ESA) ontstond uit de Europese Organisatie voor Ruimteonderzoek (*European Space Research Organization* – ESRO) en de *European Launcher Development Organisation* – ELDO) door de ondertekening op 31 december 1975 van het Verdrag tot oprichting van een Europees Ruimte-Agentschap. Het Agentschap heeft momenteel 22 lidstaten, waarvan sommige (Noorwegen, Zwitserland) geen lidstaat zijn van de Europese Unie. ESA kan dan ook niet beschouwd worden als de ruimteorganisatie van de Europese Unie.

De voorrechten en immunititeiten van het Agentschap werden opgenomen in Bijlage I bij het Verdrag van 1975. Aansluitend hierbij sloten België en ESA op 26 januari 1993 een bilateraal Zetelakkoord. Hierin werden, ten behoeve van het volgstation van ESA te Redu (provincie Luxemburg), zowel een reeks afspraken opgenomen betreffende ondermeer ondersteuning door de Belgische overheid en het gebruik van de locatie en van communicatiesystemen door het Agentschap, als bijkomende voorrechten en immunititeiten die niet voorzien zijn door Bijlage I bij het Verdrag van 1975 (zoals een diplomatiek statuut voor de vertegenwoordiger van de Directeur-generaal van ESA in België en een vrijstelling bij eerste indiensttreding voor het personeel).

Het station te Redu was reeds operationeel geworden op 1 januari 1968, ten tijde van de Europese Organisatie voor Ruimteonderzoek. In 1966 hadden België en deze Organisatie een Akkoord gesloten waarin de juridische en praktische aspecten van de werking van dit station werden vastgelegd.

De plannen van ESA om het centrum van Redu uit te breiden, en de intentie van het Agentschap om, naast het station te Redu, ook een Bureau voor de betrekkingen van het Agentschap met de Europese Unie in Brussel te vestigen, brachten het Agentschap ertoe aan de Belgische overheid een herziening te vragen van de akkoorden uit 1966 en 1993. Tijdens de onderhandelingen werd overeen gekomen dat de werking van het station te Redu zou behandeld worden in een nieuw Akkoord, terwijl in een Aanvullende Overeenkomst bij het Verdrag uit 1975 de voorrechten en immunititeiten van zowel het station te Redu als van het Bureau te Brussel zouden worden opgenomen.

L'accord entre le Royaume de Belgique et l'Agence spatiale européenne additionnel à la Convention portant création d'une Agence spatiale européenne du 30 mai 1975 sur les privilèges et immunités de l'Agence spatiale européenne en Belgique, signé à Bruxelles le 24 mai 2017, vise à préciser certains aspects relatifs aux privilèges et immunités accordés par la Belgique aux sites de l'Agence afin d'assurer le bon fonctionnement de ceux-ci. Il contient les dispositions suivantes:

COMMENTAIRE DU TRAITÉ ARTICLE PAR ARTICLE

L'article 1^{er} stipule que l'Accord additionnel remplace l'Accord de siège de 1993.

L'article 2 contient plusieurs définitions.

L'article 3 stipule que les locaux sont inviolables.

L'article 4 règle les obligations du pays-hôte en cas d'expropriation d'un des sites de l'Agence.

L'article 5 garantit la liberté des communications et pose le principe de l'inviolabilité de la correspondance.

L'article 6 précise les modalités d'application des exemptions fiscales octroyées à l'Annexe I à la Convention de 1975.

Etant donné que l'Accord additionnel est un accord de siège avec une organisation internationale liant la Belgique sur le plan international, la mention des obligations qui découlent pour la Belgique des dispositions des traités concernant l'Union européenne et de l'application des dispositions légales et réglementaires se justifie par le principe général selon lequel l'État ne peut prendre de nouveaux engagements internationaux qui seraient contraires à ses obligations internationales existantes. Dans le cas présent, ceci signifie que l'exemption en question ne peut être accordée que dans les conditions et limites fixées en application des dispositions des règlements et directives communautaires et par les lois ayant transposé ces dispositions en droit belge ainsi que dans le respect de la législation belge. Par exemple, l'exonération de droits d'importation n'ouvre pas le droit d'importer des biens qui seraient sous embargo ou prohibés.

De Aanvullende Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Europees Ruimteagentschap bij het Verdrag tot oprichting van een Europees Ruimteagentschap, gedaan te Parijs op 30 mei 1975, over de voorrechten en immuniteiten van het Europees Ruimteagentschap in België, die werd ondertekend te Brussel op 24 mei 2017, verduidelijkt een aantal aspecten met betrekking tot de voorrechten en immuniteiten die door België worden toegekend met het oog op de goede werking van de sites van het Agentschap. Het bevat de volgende bepalingen:

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING BIJ HET VERDRAG

Artikel 1 stelt dat de Aanvullende overeenkomst het Zetelakkoord uit 1993 vervangt.

Artikel 2 bevat een aantal definities.

Artikel 3 voorziet de onschendbaarheid van de lokalen.

Artikel 4 regelt de verplichtingen van het gastland ingeval van onteigening van één van de sites van het Agentschap.

Artikel 5 garandeert de vrijheid van verbindingen en vestigt het beginsel van de onschendbaarheid van de briefwisseling.

Artikel 6 verduidelijkt de toepassingsmodaliteiten van de belastingvrijstellingen die worden toegekend in Bijlage I van het Verdrag uit 1975.

Aangezien de Aanvullende Overeenkomst een zetelakkoord is met een internationale organisatie dat België internationaal bindt, is de vermelding van de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de bepalingen van de verdragen betreffende de Europese Unie en uit de toepassing van de wetten en voorschriften verantwoord vanuit het algemene beginsel dat de Staat geen nieuwe internationale verbintenissen kan aangaan die strijdig zouden zijn met reeds geldende internationale verplichtingen. In dit geval wordt hiermee aangegeven dat de bedoelde vrijstelling slechts kan worden toegekend binnen de voorwaarden en de beperkingen vastgelegd door de bepalingen van de communautaire verordeningen en richtlijnen en door de wetten die deze bepalingen naar het Belgisch recht hebben omgezet, en met inachtneming van de Belgische wetten. Zo verleent, bijvoorbeeld, de vrijstelling van rechten bij invoer niet het recht om goederen onder embargo of verboden goederen in te voeren.

Ainsi, l'exonération de la TVA est octroyée par les États membres sur la base de l'article 151, § 1b), de la directive 2006/112/CE du 28 novembre 2006, et des droits de douane sur base de l'article 128 paragraphe 1b) du Règlement (CE) 1186/2009 du Conseil du 16 novembre 2009, sans préjudice d'autres dispositions communautaires, dans les conditions qu'ils fixent en vue d'assurer l'application correcte et simple des exonérations et de prévenir toute fraude, évasion et abus éventuels, pour les livraisons de biens destinées aux membres des organismes internationaux reconnus comme tels par les autorités publiques du pays d'accueil, dans les limites et conditions fixées par les accords de siège.

En plus, il convient de noter que l'habilitation donnée aux articles 6 et 9 de l'Accord additionnel respectivement à l'autorité compétente belge et au ministre des Finances compétent, correspond à l'article 42 § 3 du code TVA, notamment le dernier alinéa, et des articles 19.3 et 19.8 de la loi générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises, selon lequel le ministre des Finances fixe les limites et les conditions de l'application des exemptions accordées en vertu d'une convention internationale. Ces limites et conditions visent tant la nature (limites fixées en fonction de l'objectif d'une telle exonération, à savoir faciliter l'installation de l'organisation et de son personnel) que la quantité raisonnable des biens concernés, la destination à l'usage personnel du bénéficiaire et l'utilisation effective des biens pour l'installation en Belgique, mais aussi les modalités d'octroi d'une telle exemption afin d'éviter toute fraude ou abus. L'habilitation donnée au ministre des Finances compétent ne concerne dès lors que l'application de l'exemption accordée en vertu des articles en question, et n'est par conséquent nullement en contradiction avec les articles 170 et 172 de la Constitution. Elle n'implique en aucune façon qu'un gouvernement puisse unilatéralement modifier les privilèges fiscaux accordés dans l'accord de siège. Une telle modification ne peut être effectuée que par un nouvel accord entre le Royaume de Belgique et l'Agence modifiant le présent Accord additionnel.

L'article 7 stipule que le Directeur général de l'Agence bénéficiera du statut de chef de poste à titre honorifique en Belgique et que le Chef de chaque site bénéficie des privilèges et immunités diplomatiques.

L'article 8 traite du statut du personnel. Des mesures vis-à-vis des membres du personnel sont prises en ce qui concerne:

Aldus verlenen de lidstaten, onverminderd andere communautaire bepalingen, op basis van artikel 143g), en van artikel 151, § 1b), van de BTW-Richtlijn 2006/112/EG van de Raad van 28 november 2006 en vrijstelling van invoerrechten op basis van artikel 128 lid 1 b) van de Verordening (EG) 1186/2009 van de Raad van 16 november 2009, onder de voorwaarden die zij vastleggen om een correcte en eenvoudige toepassing te verzekeren en alle fraude, ontwijking en misbruik te voorkomen, voor de leveringen van goederen aan de leden van de internationale instellingen, welke als dusdanig door de overheid van het gastland worden erkend, en dit binnen de beperkingen en onder de voorwaarden die zijn vastgelegd in de zetelakkoorden.

Bovendien dient te worden opgemerkt dat de machtiging die in de artikels 6 en 9 van de Aanvullende Overeenkomst aan respectievelijk de bevoegde Belgische autoriteit en de bevoegde minister van Financiën wordt gegeven conform is aan artikel 42, § 3, van het BTW-wetboek, met name het laatste lid, en aan artikelen 19.3 en 19.8 van de algemene wet van 18 juli 1977 inzake douane en accijnzen, krachtens hetwelk de minister van Financiën de perken en de voorwaarden vaststelt waarbinnen de vrijstellingen, die krachtens een internationale overeenkomst werden toegekend, in de praktijk worden toegepast. Deze perken en voorwaarden betreffen zowel de aard (beperkingen in functie van het doel van de vrijstelling, nl. het vergemakkelijken van de vestiging van de organisatie en haar personeel) als de redelijke hoeveelheid van de betrokken goederen, de bestemming tot het persoonlijk gebruik van de begunstigde en de daadwerkelijke aanwending ervan voor de installatie in België, maar eveneens de modaliteiten waaronder de vrijstelling wordt toegekend met het oog op het verhinderen van elke fraude of misbruik. De aan de bevoegde minister van Financiën gegeven machtiging betreft dus enkel de toepassing van de krachtens de betrokken artikels toegekende vrijstelling en is bijgevolg niet in strijd met de artikelen 170 en 172 van de Grondwet. Zij impliceert in geen geval dat een regering eigenmachtig de in het zetelakkoord toegekende fiscale voorrechten zou kunnen wijzigen. Een dergelijke aanpassing kan uitsluitend gebeuren door middel van een nieuwe overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Agentschap tot wijziging van het voorliggend Aanvullende Overeenkomst.

Artikel 7 bepaalt dat de Directeur generaal van het Agentschap in België de status heeft van honorair posthoofd en dat het Hoofd van elke site en diens adjunct genieten van de diplomatieke voorrechten en immunititeiten.

Artikel 8 heeft betrekking op het personeelsstatuut. Diverse maatregelen ten overstaan van het personeel worden getroffen voor wat betreft:

- la libre circulation des personnes en ce qui concerne les membres de leurs familles;

- l'exemption de l'application de la législation belge sur l'emploi pour ce qui concerne leur activité officielle au Bureau.

L'article 9 accorde la franchise en matière de droits de douane et de taxe sur la valeur ajoutée lors de la première installation.

L'article 10 stipule que l'Agence informera annuellement l'administration fiscale belge compétente des montants des traitements, émoluments et indemnités, pensions ou rentes que l'organisation a versé aux membres du personnel du Bureau au cours de l'année précédente.

L'article 11 stipule que, en vertu de l'article XX de l'Annexe I à la Convention de 1975, les membres du personnel de l'Agence sont, pour leurs fonctions officielles en Belgique, soumis au régime propre de prévoyance sociale établi par l'ESA.

L'article 12 impose à l'Agence et aux membres de son personnel l'obligation de se conformer à toutes les obligations imposées par la législation belge relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs.

L'article 13 facilite l'entrée sur le territoire pour les stagiaires, pour les experts et pour toute personne invitée par l'Agence à des fins officielles.

L'article 14 prévoit une procédure d'arbitrage en cas de divergence d'interprétation.

L'article 15 traite de l'entrée en vigueur et de la révision.

Conformément à l'accord de coopération entre l'État fédéral, les communautés et les régions, relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes, signé à Bruxelles le 8 mars 1994, le Groupe de travail traités mixtes a arrêté le caractère mixte de l'Accord le 12 novembre 2014. Cet Accord devrait dès lors également être soumis à l'assentiment des Parlements communautaires et régionaux.

La loi d'assentiment prévoit une application rétroactive de l'Accord additionnel à partir de la date de signature. L'application rétroactive doit permettre au chef du Bureau de l'Agence et aux autres membres du personnel des deux sites de bénéficier des privilèges et immunités

- het vrij verkeer van personen met betrekking tot de familieleden van het personeel;

- vrijstelling van de toepassing van de Belgische arbeidswetgeving met betrekking tot hun officiële functies bij het Bureau.

Artikel 9 kent een vrijstelling van douanerechten en BTW toe bij de eerste indiensttreding.

Artikel 10 bepaalt dat het Agentschap jaarlijks de bevoegde Belgische fiscale administratie zal informeren over het bedrag van de salarissen, emolumenten, vergoedingen, pensioenen of rentes die de organisatie gedurende het voorgaande jaar aan de personeelsleden van het Bureau heeft betaald.

Artikel 11 bepaalt dat, in toepassing van artikel XX van Bijlage I bij het Verdrag van 1975, de personeelsleden van het Agentschap met betrekking tot hun officiële functies in België onderworpen zijn aan het eigen stelsel van sociale zekerheid van ESA.

Artikel 12 legt aan het Agentschap en zijn personeelsleden de verplichting op zich te houden aan de Belgische wetgeving inzake de wettelijke aansprakelijkheidsverzekering voor het gebruik van een motorvoertuig.

Artikel 13 vergemakkelijkt de toegang tot het grondgebied voor stagiairs, voor deskundigen en voor iedereen die door het Agentschap voor officiële doelstellingen wordt uitgenodigd.

Artikel 14 voorziet een procedure voor de regeling van geschillen.

Artikel 15 bespreekt de inwerkingtreding en de herziening.

In overeenstemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten over de nadere regelen voor het sluiten van Gemengde Verdragen van 8 maart 1994, heeft de Werkgroep "gemengde verdragen" op 12 november 2014 het gemengd karakter van de Aanvullende Overeenkomst vastgesteld. Deze Overeenkomst behoeft bijgevolg eveneens de instemming van de Parlementen van de Gemeenschappen en de Gewesten.

De goedkeuringswet voorziet in de toepassing met terugwerkende kracht van het Aanvullend Akkoord vanaf de datum van ondertekening. Deze toepassing met terugwerkende kracht biedt aan het hoofd van het Bureau van het Agentschap en aan de andere leden

propres à leur statut, dès le jour de la signature de l'Accord additionnel. L'article en question prévoit que les dispositions de l'Accord additionnel peuvent, après son entrée en vigueur sur le plan international, être appliquées en Belgique avec effet rétroactif à partir de la date de sa signature. Cet article trouve sa justification dans le principe repris au préambule de la Convention du 13 février 1946 sur les privilèges et immunités des Nations Unies et par analogie avec le prescrit au préambule de la Convention de Vienne du 18 avril 1961, selon lequel les privilèges et immunités accordés sont nécessaires pour le bon fonctionnement des sites de l'Agence en Belgique. En laissant rétroagir l'application des privilèges et immunités, le bon fonctionnement et l'indépendance des sites de l'Agence peuvent être assurés aussi pendant la période entre la signature et l'entrée en vigueur de l'Accord additionnel.

Le 25 mars 2019 le Conseil d'État a donné son avis concernant l'avant-projet de loi portant assentiment à cet accord. Le Conseil d'État pose des questions sur la présence du terme "facilités" qui, il est vrai, ne figure pas dans la Convention de Vienne du 18 avril 1961 sur les relations diplomatiques. Or, la Convention de Vienne n'est pas applicable ici – elle règle les Relations diplomatiques entre États, et pas entre États et organisations internationales. Le texte de référence pour les accords de siège est la Convention générale sur les privilèges et immunités des Nations-Unies du 13 février 1946 ou le terme "facilités" apparaît à plusieurs reprises.

Concernant l'article 9.4 de l'accord complémentaire, on fait référence aux clarifications ci-dessus de l'exposé des motifs à l'article 6 de l'Accord. En ce qui concerne l'article 15.3 de l'Accord complémentaire, on se référera à la justification qui se trouve au dernier paragraphe de cet exposé des motifs.

La ministre des Affaires étrangères,

Sophie WILMÈS

Le ministre de l'Économie et du Travail,

Pierre-Yves DERMAGNE

beide sites, de mogelijkheid om van de voorrechten en immuniteiten te kunnen genieten vanaf de datum van ondertekening van de Aanvullende Overeenkomst. Het betrokken artikel voorziet dat de bepalingen van de Aanvullende Overeenkomst, na zijn inwerkingtreding op het internationale vlak, in België kunnen worden toegepast met terugwerkende kracht vanaf de datum van zijn ondertekening. De rechtvaardiging van dit artikel berust op het beginsel, opgenomen in de preambule van het Verdrag van 13 februari 1946 nopens de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties en naar analogie van het voorschrift in de preambule van het Verdrag van Wenen van 18 april 1961 inzake diplomatiek verkeer, volgens hetwelk de toegekende voorrechten en immuniteiten noodzakelijk zijn voor de goede werking van de sites van het Agentschap in België. Door de toepassing van de voorrechten en immuniteiten te laten terugwerken kunnen aldus de goede werking en de onafhankelijkheid van de sites van het Agentschap eveneens verzekerd worden in de periode tussen de ondertekening en de inwerkingtreding van de Aanvullende Overeenkomst.

Op 25 maart 2019 heeft de Raad van State zijn advies gegeven bij het voorontwerp van wet houdende instemming met de voorliggende Aanvullende Overeenkomst. De Raad van State stelt vragen naar de betekenis van de term "faciliteiten" die inderdaad niet voorkomt in de Conventie van Wenen van 18 april 1961 betreffende de diplomatieke betrekkingen. De Conventie van Wenen is hier evenwel niet van toepassing – zij regelt de diplomatieke relaties tussen Staten, en niet deze tussen Staten en internationale organisaties. De referentietekst voor de zetelakkoorden is het Algemeen verdrag over de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties van 13 februari 1946, waar de term "faciliteiten" op verschillende plaatsen voorkomt.

Met betrekking tot artikel 9.4 van de Aanvullende overeenkomst wordt verwezen naar de rechtvaardiging bij artikel 6 in deze memorie van toelichting; met betrekking tot artikel 15.3 wordt verwezen naar de rechtvaardiging in de laatste paragraaf van deze memorie.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Sophie WILMÈS

De minister van Economie en Werk,

Pierre-Yves DERMAGNE

Le ministre des Finances,

Vincent VAN PETEGHEM

Le ministre des Affaires sociales,

Frank VANDENBROUCKE

Le ministre de la Justice,

Vincent VAN QUICKENBORNE

La ministre de l'Intérieur,

Annelies VERLINDEN

*Le secrétaire d'État chargé
de la Politique scientifique,*

Thomas DERMINE

De minister van Financiën,

Vincent VAN PETEGHEM

De minister van Sociale Zaken,

Frank VANDENBROUCKE

De minister van Justitie,

Vincent VAN QUICKENBORNE

De minister van Binnenlandse Zaken,

Annelies VERLINDEN

*De staatssecretaris belast
met Wetenschapsbeleid,*

Thomas DERMINE

AVANT-PROJET DE LOI
soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Agence spatiale européenne additionnel à la Convention portant création d'une agence spatiale européenne du 30 mai 1975, sur les privilèges et immunités de l'Agence spatiale européenne en Belgique, fait à Bruxelles le 24 mai 2017.

ARTICLE 1^{ER}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

ART. 2

L'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Agence spatiale européenne additionnel à la Convention portant création d'une Agence spatiale européenne du 30 mai 1975, sur les privilèges et immunités de l'Agence spatiale européenne en Belgique, fait à Bruxelles le 24 mai 2017, sortira son plein et entier effet.

ART. 3

La présente loi produit ses effets le 24 mai 2017.

VOORONTWERP VAN WET
onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Europees Ruimteagentschap bij het Verdrag tot oprichting van een Europees Ruimteagentschap van 30 mei 1975, over de voorrechten en immuniteiten van het Europees Ruimteagentschap in België, gedaan te Brussel op 24 mei 2017.

ARTIKEL 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

ART. 2

De Aanvullende Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Europees Ruimteagentschap bij het Verdrag tot oprichting van een Europees Ruimteagentschap van 30 mei 1975, over de voorrechten en immuniteiten van het Europees Ruimteagentschap in België, gedaan te Brussel op 24 mei 2017, zal volkomen gevolg hebben.

ART. 3

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 24 mei 2017.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 65.429/4 DU 25 MARS 2019

Le 11 février 2019, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi 'portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Agence spatiale européenne additionnel à la Convention portant création d'une agence spatiale européenne du 30 mai 1975, sur les privilèges et immunités de l'Agence spatiale européenne en Belgique, fait à Bruxelles le 24 mai 2017'.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 25 mars 2019. La chambre était composée de Martine BAGUET, président de chambre, Bernard BLERO et Wanda VOGEL, conseillers d'État, Christian BEHRENDT et Marianne DONY, assesseurs, et Charles-Henri VAN HOVE, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Xavier DELGRANGE, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Martine BAGUET.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 25 mars 2019.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois 'sur le Conseil d'État', coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet¹, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

EXAMEN DE L'ACCORD

La section de législation s'est exprimée comme suit dans l'avis n° 61.705/VR donné le 10 août 2017 sur un avant-projet d'ordonnance 'portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Agence spatiale européenne additionnel à la Convention portant création d'une Agence spatiale européenne du 30 mai 1975, sur les privilèges et immunités de l'Agence spatiale européenne en Belgique, signé à Bruxelles le 24 mai 2017':

¹ ‡ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité aux normes supérieures.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 65.429/4 VAN 25 MAART 2019

Op 11 februari 2019 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Europees Ruimteagentschap bij het Verdrag tot oprichting van een Europees Ruimteagentschap van 30 mei 1975, over de voorrechten en immuniteiten van het Europees Ruimteagentschap in België, gedaan te Brussel op 24 mei 2017'.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 25 maart 2019. De kamer was samengesteld uit Martine BAGUET, kamervoorzitter, Bernard BLERO en Wanda VOGEL, staatsraden, Christian BEHRENDT en Marianne DONY, assessoren, en Charles-Henri VAN HOVE, toegevoegd griffier.

Het verslag is uitgebracht door Xavier DELGRANGE, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Martine BAGUET.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 25 maart 2019.

*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten 'op de Raad van State', gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp¹, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

ONDERZOEK VAN HET VERDRAG

In advies 61.705/VR, op 10 augustus 2017 gegeven over een voorontwerp van ordonnantie 'houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst bij het Verdrag tot oprichting van een Europees Ruimteagentschap van 30 mei 1975 tussen het Koninkrijk België en de Europese Ruimteorganisatie inzake de voorrechten en immuniteiten van het Europees Ruimteagentschap in België, gedaan te Brussel op 24 mei 2017', heeft de afdeling Wetgeving zich als volgt uitgesproken:

¹ ‡ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET DE D'ORDONNANCE

L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis a pour objet de donner assentiment, au nom de la Région de Bruxelles-Capitale, à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Agence spatiale européenne additionnel à la Convention portant création d'une Agence spatiale européenne du 30 mai 1975, sur les privilèges et immunités de l'Agence spatiale européenne en Belgique (ci-après: l'Accord additionnel).

L'Accord additionnel précise certains aspects relatifs aux privilèges et immunités accordés par la Belgique en vue du bon fonctionnement des sites de l'Agence spatiale européenne et du Bureau pour les Relations de l'Agence avec l'Union européenne à Bruxelles.

[...]

COMPÉTENCE

Lors de sa réunion du 12 novembre 2014, le Groupe de travail "Traités mixtes" a constaté le caractère mixte de l'Accord additionnel.

On peut se rallier à cette qualification.

EXAMEN DU TRAITÉOBSERVATION GÉNÉRALE

Le préambule de l'Accord additionnel et la formule de signature mentionnent que le Royaume de Belgique est représenté par le gouvernement fédéral, le gouvernement flamand, le gouvernement de la Communauté française, le gouvernement wallon, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le gouvernement de la Communauté germanophone.

La section de législation du Conseil d'État a déjà relevé à de multiples reprises que ces formulations doivent s'entendre comme engageant également la Commission communautaire française puisqu'en exécution de l'article 138 de la Constitution,

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

Het om advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie strekt ertoe om, namens het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in te stemmen met de Aanvullende Overeenkomst bij het Verdrag tot oprichting van een Europees Ruimtevaartagentschap van 30 mei 1975 tussen het Koninkrijk België en de Europese Ruimtevaartagentschap inzake de voorrechten en immuniteiten van het Europees Ruimtevaartagentschap in België (hierna: de Aanvullende Overeenkomst).

In de Aanvullende Overeenkomst worden sommige aspecten verduidelijkt met betrekking tot de voorrechten en immuniteiten die door België toegekend worden met het oog op de goede werking van de vestigingen van het Europees Ruimtevaartagentschap en het Bureau voor de betrekkingen van het Agentschap met de Europese Unie in Brussel.

(...)

BEVOEGDHEID

Tijdens zijn vergadering van 12 november 2014 heeft de Werkgroep Gemengde Verdragen vastgesteld dat de Aanvullende Overeenkomst een gemengd karakter heeft.

Deze vaststelling kan bijgetreden worden.

ONDERZOEK VAN HET VERDRAGALGEMENE OPMERKING

In de aanhef van de Aanvullende Overeenkomst en in de ondertekeningsformule wordt vermeld dat het Koninkrijk België vertegenwoordigd wordt door de federale regering, de Vlaamse regering, de Franse Gemeenschapsregering, de Waalse regering, de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschapsregering.

De Raad van State, afdeling Wetgeving, heeft al bij herhaling opgemerkt dat de aangehaalde bewoordingen zo opgevat moeten worden dat ze ook slaan op de Franse Gemeenschapscommissie, aangezien die ter uitvoering van

elle exerce des compétences de la Communauté française². Par souci de sécurité juridique, il eût été néanmoins préférable que sa mention expresse en ait été faite dans la formule précitée³.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

[...]

ARTICLE 7

L'article 7, paragraphe 2, en projet, de l'Accord additionnel contient le terme "facilités". Ce terme n'apparaît toutefois pas dans la Convention 'sur les relations diplomatiques' faite à Vienne le 18 avril 1961. Le terme en question doit dès lors être précisé ou omis⁴.

ARTICLE 9

1. L'article 9, paragraphe 4, de l'Accord additionnel dispose que le ministre des Finances compétent fixe les "modalités de mise en œuvre" (uitvoeringsmodaliteiten) de cette disposition (droit des membres du personnel concernés d'importer ou d'acquérir, en exemption des droits à l'importation et de la taxe sur la valeur ajoutée, les meubles meublants et un véhicule automobile destinés à leur usage personnel, pendant la période de douze mois suivant leur première prise de fonctions en Belgique).

À cet égard, le Conseil d'État, section de législation, a déjà relevé par le passé⁵ qu'il ressort du principe de légalité en matière fiscale que le législateur compétent doit fixer lui-même tous les éléments essentiels permettant de déterminer la dette d'impôt du contribuable, tels que les catégories de contribuables, l'assiette de l'impôt, le taux d'imposition et

artikel 138 van de Grondwet bevoegdheden van de Franse Gemeenschap uitoefent.² Met het oog op de rechtszekerheid verdient het aanbeveling dat dit uitdrukkelijk in de aangehaalde formule vermeld wordt.³

BIJZONDERE OPMERKINGEN

(...)

ARTIKEL 7

In het ontworpen artikel 7, lid 2, van de Aanvullende Overeenkomst wordt melding gemaakt van de term 'faciliteiten'. In het Verdrag 'inzake diplomatiek verkeer, opgemaakt te Wenen op 18 april 1961' komt de term "faciliteiten" evenwel niet voor. De betrokken term dient derhalve verduidelijkt te worden, dan wel weggelaten te worden.⁴

ARTIKEL 9

1. In artikel 9, lid 4, van de Aanvullende Overeenkomst wordt bepaald dat de bevoegde minister van Financiën de uitvoeringsmodaliteiten van die bepaling vastlegt (recht van de betrokken personeelsleden om tijdens een periode van twaalf maanden volgend op het tijdstip waarop zij voor de eerste maal hun functie hebben opgenomen, hun meubelen en hun persoonlijk voertuig vrij van douanerechten en belasting over de toegevoegde waarde in te voeren of aan te kopen).

De Raad van State, afdeling Wetgeving, heeft er in dit verband in het verleden⁵ aan herinnerd dat uit het legaliteitsbeginsel in fiscale zaken voortvloeit dat de bevoegde wetgever zelf alle wezenlijke elementen dient vast te stellen aan de hand waarvan de belastingschuld van de belastingplichtige bepaald kan worden, zoals de categorieën belastingplichtigen, de

² *Note de bas de page n° 1 de l'avis cité*: Voir par exemple l'avis 54.747/VR donné le 27 janvier 2014 sur un avant-projet devenu l'ordonnance du 3 avril 2014 'portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Office international des Epizooties, signé à Bruxelles, le 14 mars 2013', observation 3 (*Doc. parl.*, Parl. Rég. Brux.-Cap., 2013-2014, n° A-509/1, p. 7) et l'avis 57.095/VR donné le 27 avril 2015 sur un avant-projet devenu le décret du 30 octobre 2015 'portant assentiment à l'accord de siège, avec échanges de lettres, entre le Royaume de Belgique et l'Organisation internationale de Police criminelle - INTERPOL (O.I.C.P. - INTERPOL), signé à Lyon le 14 octobre 2014 et à Bruxelles le 24 octobre 2014' (*Doc. parl.*, Parl. fl., 2014-2015, n° 393/1, pp. 23-24).

³ *Note de bas de page n° 2 de l'avis cité*: Pour sa part, la Commission communautaire commune ne doit pas être explicitement mentionnée, étant donné qu'elle n'a que des compétences limitées sur le plan international et qu'elle n'est notamment pas compétente pour conclure des traités (voir l'article 135 de la Constitution, l'article 63 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 'relative aux institutions bruxelloises' et l'article 16, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 'de réformes institutionnelles').

⁴ *Note de bas de page n° 4 de l'avis cité*: Voir dans le même sens l'avis 59.383/VR et l'avis 59.465/1 précités.

⁵ *Note de bas de page n° 5 de l'avis cité*: Voir entre autres l'avis 57.095/VR précité.

² *Voetnoot 1 van het geciteerde advies*: Zie bijvoorbeeld adv. RvS 54.747/VR van 27 januari 2014 over een voorontwerp dat geleid heeft tot de ordonnantie van 3 april 2014 'houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Wereldorganisatie voor Dierengezondheid, ondertekend te Brussel, op 14 maart 2013', opmerking nr. 3 (*Parl. St. Br.Parl.* 2013-14, nr. A-509/1, 7); adv. RvS 57.095/VR van 27 april 2015 over een voorontwerp dat geleid heeft tot het decreet van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest van 30 oktober 2015 'houdende instemming met het zetelakkoord, met uitwisseling van brieven, tussen het Koninkrijk België en de Internationale Organisatie voor Criminele Politie – INTERPOL (O.I.C.P.-INTERPOL), ondertekend te Lyon op 14 oktober 2014 en te Brussel op 24 oktober 2014' (*Parl. St. Vl.Parl.* 2014-15, nr. 393/1, 23-24).

³ *Voetnoot 2 van het geciteerde advies*: De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van haar kant behoort niet uitdrukkelijk te worden vermeld, aangezien ze slechts beperkte bevoegdheden heeft op internationaal gebied en ze met name niet bevoegd is om verdragen te sluiten (zie artikel 135 van de Grondwet, artikel 63 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 'met betrekking tot de Brusselse instellingen' en artikel 16, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 'tot hervorming der instellingen').

⁴ *Voetnoot 4 van het geciteerde advies*: Zie in dezelfde zin de voornoemde adviezen 59.383/VR en 59.465/1.

⁵ *Voetnoot 5 van het geciteerde advies*: Zie onder meer het reeds genoemde adv. RvS 57.095/VR.

les exemptions ou modérations éventuelles et que, dès lors, une délégation de pouvoir au gouvernement – *a fortiori* à un ministre – portant sur la détermination d'un ou de plusieurs de ces éléments est, en principe, inconstitutionnelle.

La compétence attribuée au ministre des Finances à l'article 9, paragraphe 4, de l'Accord additionnel n'est dès lors admissible que si elle concerne la fixation de règles pratiques pour l'application de la disposition précitée de l'Accord additionnel et elle ne l'est pas lorsqu'elle porte sur les éléments essentiels précités.

À cet égard, force est de constater qu'en ce qui concerne l'exonération de la taxe sur la valeur ajoutée⁶, la compétence déléguée au ministre des Finances est conforme à l'article 42, § 3, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, dont l'alinéa 2 dispose entre autres que "[l]e ministre des Finances ou son délégué fixent les limites et les conditions d'application du présent paragraphe".

En ce qui concerne l'exonération des droits d'importation, la délégation prévue à l'article 9, paragraphe 4, de l'Accord additionnel peut également être admise à la lumière des habilitations conférées au Roi par les articles 19/3 à 19/8 de la loi générale du 18 juillet 1977 'sur les douanes et accises'.

Eu égard au principe de légalité en matière fiscale susvisé, il est recommandé, dans un souci de clarté et de sécurité juridique, de compléter l'exposé des motifs du projet d'ordonnance par une référence aux dispositions précitées du Code de la taxe sur la valeur ajoutée et de la loi générale du 18 juillet 1977 'sur les douanes et accises' et, plus précisément en ce qui concerne la franchise des droits à l'importation, à la disposition par laquelle le Roi habilite le ministre des Finances, en application de l'article 19/8, § 2, de cette dernière loi, à fixer les seuils et les limites de la franchise⁷.

2. L'attention de l'auteur de l'avant-projet est attirée sur le fait que conformément à l'article 129, paragraphe 1, du règlement (CE) n° 1186/2009 du Conseil du 16 novembre 2009 'relatif à l'établissement du régime communautaire des franchises douanières', la Belgique doit communiquer à la Commission européenne les dispositions douanières contenues dans l'Accord additionnel.

⁶ Note de bas de page n° 6 de l'avis cité: Voir l'article 42, § 3, alinéa 1^{er}, 2°, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée.

⁷ Note de bas de page n° 7 de l'avis cité: Voir aussi l'avis 58.674/VR donné le 26 janvier 2016 sur un avant-projet de loi 'portant assentiment au Protocole additionnel, fait à Bruxelles le 11 juillet 2012 et à New York le 11 juillet 2012, à l'Accord complémentaire à la Convention générale sur les privilèges et immunités des Nations Unies, entre le Royaume de Belgique et l'Organisation des Nations Unies, signé à Bruxelles le 22 janvier 1976'.

grondslag van de belasting, de aanslagvoet, en de eventuele vrijstellingen of verminderingen, en dat derhalve een delegatie van bevoegdheid aan de regering – *a fortiori* aan een minister – die betrekking heeft op het bepalen van één of meer van die elementen, in beginsel ongrondwettig is.

De bevoegdheid die in artikel 9, lid 4, van de Aanvullende Overeenkomst aan de minister van Financiën toegekend wordt, is derhalve enkel toelaatbaar zo ze betrekking heeft op het bepalen van praktische regels voor de toepassing van de genoemde bepaling en niet zo ze betrekking heeft op de voornoemde essentiële elementen.

In dat verband moet opgemerkt worden dat, wat de vrijstelling van de belasting over de toegevoegde waarde⁶ betreft, de aan de minister van Financiën gedelegeerde bevoegdheid conform is aan artikel 42, § 3, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, waarvan het tweede lid onder meer bepaalt dat "door of vanwege de minister van Financiën (...) de perken en de voorwaarden voor de toepassing van deze paragraaf [worden] bepaald".

Wat de vrijstelling van de rechten bij invoer betreft, kan de delegatiebepaling in artikel 9, lid 4, van de Aanvullende Overeenkomst eveneens aangenomen worden in het licht van de machtigingen die aan de Koning verleend worden door de artikelen 19/3 tot 19/8 van de algemene wet van 18 juli 1977 'inzake douane en accijnzen'.

Gelet op het vermelde legaliteitsbeginsel in fiscale zaken verdient het, ter wille van de duidelijkheid en de rechtszekerheid, aanbeveling dat de memorie van toelichting bij het ontwerp van ordonnantie aangevuld zou worden met een verwijzing naar de voornoemde bepalingen van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde en de algemene wet van 18 juli 1977 'inzake douane en accijnzen' en, specifiek wat de vrijstelling van de rechten van invoer betreft, naar de bepaling waarbij door de Koning met toepassing van artikel 19/8, § 2, van deze laatste wet aan de minister van Financiën de delegatie verleend wordt om de drempels en de beperkingen te bepalen voor de vrijstelling⁷.

2. De aandacht van de steller van het voorontwerp wordt gevestigd op het feit dat België, overeenkomstig artikel 129, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1186/2009 van de Raad van 16 november 2009 'betreffende de instelling van een communautaire regeling inzake douanevrijstellingen', de Europese Commissie in kennis moet stellen van de douanebepalingen vervat in de Aanvullende Overeenkomst.

⁶ Voetnoot 6 van het geciteerde advies: Zie artikel 42, § 3, eerste lid, 2°, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde.

⁷ Voetnoot 7 van het geciteerde advies: Zie ook adv.RvS 58.674/VR van 26 januari 2016 over een voorontwerp van wet 'houdende instemming met het Aanvullend Protocol, gedaan te Brussel op 11 juli 2012 en te New York op 11 juli 2012, bij het Aanvullend Akkoord bij de Algemene Overeenkomst inzake de voorrechten en immunititeiten van de Verenigde Naties tussen het Koninkrijk België en de Organisatie van de Verenigde Naties, ondertekend te Brussel op 22 januari 1976'.

ARTICLE 15

Aux termes de son article 15, paragraphe 3, l'Accord additionnel "entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la date de la dernière notification, avec effet à la date de la signature du présent Accord".

L'attribution d'un effet rétroactif à l'Accord additionnel se heurte à une objection juridique en ce qui concerne ses dispositions relatives aux immunités. Dans la mesure où cette rétroactivité pourrait affecter la validité de poursuites déjà engagées ou de procédures déjà entamées, elle n'est pas admissible en ce qui concerne les dispositions relatives aux immunités⁸. Cette façon de procéder risque en effet de compromettre la sécurité juridique et plus particulièrement les droits des tiers concernés. Pour ces motifs, les immunités doivent être exclues du champ d'application de la rétroactivité conférée par l'article 15, paragraphe 3, de l'Accord additionnel.

Indépendamment de l'observation précédente, il y a lieu d'observer, d'une manière plus générale, qu'il est déconseillé de conférer un effet rétroactif aux traités pour les mêmes motifs que ceux évoqués pour la législation interne⁹.

Les mêmes observations valent *mutatis mutandis* pour l'avant-projet de loi examiné, dans la mesure où le dossier ne répond pas à l'ensemble de celles-ci¹⁰.

⁸ Note de bas de page n° 8 de l'avis cité: Comparez entre autres avec l'avis 54.747/VR précité.

⁹ Note de bas de page n° 9 de l'avis cité: Voir notamment à cet égard C.C., 18 février 2009, n° 26/2009, B.13; C.C., 17 janvier 2013, n° 3/2013, B.4; C.C., 7 mai 2015, n° 54/2015, B.12. Voir dans le même sens l'avis 59.383/VR et l'avis 59.465/1 précités.

¹⁰ Voir l'avis n° 62.600/4 donné le 27 décembre 2017 sur un avant-projet de décret de la Région wallonne 'portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 24 mai 2017, entre le Royaume de Belgique et l'Agence spatiale européenne additionnel à la Convention portant création d'une Agence spatiale européenne du 30 mai 1975 sur les privilèges et immunités de l'Agence spatiale européenne en Belgique', *Doc. parl.*, Parl. wall., 2018-2019, n° 1243/1, pp. 7 à 9, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/62600.pdf> et l'avis n° 64.297/4 donné le 10 octobre 2018 sur un avant-projet de décret de la Communauté germanophone 'portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Agence spatiale européenne additionnel à la Convention portant création d'une Agence spatiale européenne, faite à Paris le 30 mai 1975, sur les privilèges et immunités de l'Agence spatiale européenne en Belgique, signé à Bruxelles le 24 mai 2017', *Doc. parl.*, Parl. Comm. germ., 2018-2019, n° 278/1, pp. 7 à 10, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/64297.pdf>.

ARTIKEL 15

Naar luid van artikel 15, lid 3, van de Aanvullende Overeenkomst treedt zij in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum van de laatste kennisgeving, met terugwerking tot de datum van ondertekening (*'le premier jour du deuxième mois qui suit la date de la dernière notification, avec effet à la date de la signature du présent Accord'*).

Het verlenen van terugwerkende kracht aan de Aanvullende Overeenkomst stuit op een juridisch bezwaar wat de bepalingen ervan betreft die betrekking hebben op immunititeiten. In de mate dat dergelijke retroactiviteit tot gevolg kan hebben dat erdoor de rechtsgeldigheid van reeds ingestelde vervolgingen of procedures wordt aangetast, is deze niet toelaatbaar, wat de bepalingen inzake immunititeiten betreft.⁸ Op die wijze dreigen immers de rechtszekerheid, en inzonderheid de rechten van de betrokken derden, in het gedrang te komen. Om die redenen dienen immunititeiten te worden uitgesloten van het toepassingsgebied van de terugwerkende kracht die wordt verleend bij artikel 15, lid 3, van de Aanvullende Overeenkomst.

Afgezien van het voorgaande mag, in een meer algemene zin, worden opgemerkt dat het verlenen van terugwerkende kracht aan verdragen af te raden valt om dezelfde redenen als het geval is voor de internrechtelijke wetgeving.⁹

In zoverre het dossier niet aan al die opmerkingen tegemoetkomt, gelden diezelfde opmerkingen *mutatis mutandis* voor het voorliggende voorontwerp van wet.¹⁰

⁸ Voetnoot 8 van het geciteerde advies: Vgl. onder meer met het reeds genoemde adv.RvS 54.747/VR.

⁹ Voetnoot 9 van het geciteerde advies: Zie in dat verband onder meer GwH 18 februari 2009, nr. 26/2009, B.13; GwH 17 januari 2013, nr. 3/2013, B.4; GwH 7 mei 2015, nr. 54/2015, B.12. Zie in dezelfde zin de reeds genoemde adv.RvS 59.383/VR en adv. RvS 59.465/1.

¹⁰ Zie advies 62.600/4 van 27 december 2017 over een voorontwerp van decreet van het Waals Gewest 'portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 24 mai 2017, entre le Royaume de Belgique et l'Agence spatiale européenne additionnel à la Convention portant création d'une Agence spatiale européenne du 30 mai 1975 sur les privilèges et immunités de l'Agence spatiale européenne en Belgique', *Parl.St. W.Parl.* 2018-19, nr. 1243/1, 7-9, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/62600.pdf> en advies 64.297/4 van 10 oktober 2018 over een voorontwerp van decreet van de Duitstalige Gemeenschap 'houdende instemming met de Aanvullende overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Europees Ruimteagentschap bij het Verdrag tot oprichting van een Europees Ruimteagentschap, gedaan te Parijs op 30 mei 1975, over de voorrechten en immunititeiten van het Europees Ruimteagentschap in België, gedaan te Brussel op 24 mei 2017', *Parl.St. D.Parl.* 2018-19, nr. 278/1, 7-10, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/64297.pdf>.

EXAMEN DE L'AVANT-PROJET DE LOI D'ASSENTIMENTDISPOSITIFARTICLE 3

Il est renvoyé à l'observation sur l'article 15 de l'Accord.

Le greffier,

Le président,

Charles-Henri VAN HOVE

Martine BAGUET

ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP VAN INSTEMMINGSWETDISPOSITIEFARTIKEL 3

Er wordt verwezen naar de opmerking over artikel 15 van het Verdrag.

De griffier,

De voorzitter

Charles-Henri VAN HOVE

Martine BAGUET

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de la ministre des Affaires étrangères, du ministre de l'Économie et du Travail, du ministre des Finances, du ministre des Affaires sociales, du ministre de la Justice, de la ministre de l'Intérieur et du secrétaire d'État chargé de la Politique scientifique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

La ministre des Affaires étrangères, le ministre de l'Économie et du Travail, le ministre des Finances, le ministre des Affaires sociales, le ministre de la Justice, la ministre de l'Intérieur et le secrétaire d'État chargé de la Politique scientifique, sont chargés de présenter, en notre nom, à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Agence spatiale européenne additionnel à la Convention portant création d'une Agence spatiale européenne du 30 mai 1975, sur les privilèges et immunités de l'Agence spatiale européenne en Belgique, fait à Bruxelles le 24 mai 2017, sortira son plein et entier effet.

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken, van de minister van Economie en Werk, van de minister van Financiën, van de minister van Sociale Zaken, van de minister van Justitie, van de minister van Binnenlandse Zaken en van de staatssecretaris belast met Wetenschapsbeleid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken, de minister van Economie en Werk, de minister van Financiën, de minister van Sociale Zaken, de minister van Justitie, de minister van Binnenlandse Zaken en de staatssecretaris belast met Wetenschapsbeleid, zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Aanvullende Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Europees Ruimteagentschap bij het Verdrag tot oprichting van een Europees Ruimteagentschap van 30 mei 1975, over de voorrechten en immunititeiten van het Europees Ruimteagentschap in België, gedaan te Brussel op 24 mei 2017, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

La présente loi produit ses effets le 24 mai 2017.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 2021

PHILIPPE

PAR LE ROI:

La ministre des Affaires étrangères,

Sophie WILMÈS

Le ministre de l'Économie et du Travail,

Pierre-Yves DERMAGNE

Le ministre des Finances,

Vincent VAN PETEGHEM

Le ministre des Affaires sociales,

Frank VANDENBROUCKE

Le ministre de la Justice,

Vincent VAN QUICKENBORNE

La ministre de l'Intérieur,

Annelies VERLINDEN

*Le secrétaire d'État chargé
de la Politique scientifique,*

Thomas DERMINE

Art. 3

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 24 mei 2017.

Gegeven te Brussel, 2 maart 2021

FILIP

Van Koningswege:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Sophie WILMÈS

De minister van Economie en Werk,

Pierre-Yves DERMAGNE

De minister van Financiën,

Vincent VAN PETEGHEM

De minister van Sociale Zaken,

Frank VANDENBROUCKE

De minister van Justitie,

Vincent VAN QUICKENBORNE

De minister van Binnenlandse Zaken,

Annelies VERLINDEN

*De staatssecretaris belast
met Wetenschapsbeleid,*

Thomas DERMINE

**ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
L'AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE
ADDITIONNEL
À LA CONVENTION PORTANT CRÉATION D'UNE
AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE DU 30 MAI 1975,
SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE
L'AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE
EN BELGIQUE**

**AGREEMENT
BETWEEN
THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
THE EUROPEAN SPACE AGENCY
SUPPLEMENTARY TO
THE CONVENTION FOR THE ESTABLISHMENT OF A
EUROPEAN SPACE AGENCY OF 30 MAY 1975,
ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF
THE EUROPEAN SPACE AGENCY
IN BELGIUM**

Le Royaume de Belgique, dénommé ci-après « la Belgique »,

représenté par :

- Le Gouvernement fédéral,
- Le Gouvernement flamand,
- Le Gouvernement de la Communauté française,
- Le Gouvernement de la Communauté germanophone,
- Le Gouvernement wallon,
- Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

et

L'Agence spatiale européenne, dénommée ci-après « l'Agence »,

VU la Convention portant création d'une Agence Spatiale Européenne du 30 mai 1975, entrée en vigueur le 30 octobre 1980, notamment l'article XV, ci-après dénommée « la Convention » ;

Vu l'Annexe I (Privilèges et immunités) à la Convention, ci-après dénommé « l'Annexe I » ;

Vu l'accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Agence spatiale européenne signé à Paris, le 26 janvier 1993 ;

Considérant l'établissement actuel d'un Centre de l'Agence à Redu et d'un Bureau pour les Relations de l'Agence avec l'Union européenne à Bruxelles, ci-après dénommés « les Sites » ;

Vu l'Accord du 24 mai 2017 entre l'Agence spatiale européenne et le Royaume de Belgique concernant le Centre de l'Agence spatiale européenne à Redu, ci-après dénommé « l'Accord de site » ;

Désireux de conclure un accord en vue de préciser les privilèges et immunités nécessaires au bon fonctionnement de l'Agence et au bon accomplissement de la mission de son personnel sur le territoire belge ;

Considérant que ces privilèges et immunités sont accordés à l'Agence et à son personnel uniquement dans l'intérêt de leur indépendance et de leur bon fonctionnement en Belgique, et que, sans préjudice des dispositions de la Convention, notamment de son Annexe I, l'Agence et son personnel sont toujours tenus de respecter les lois et règlements belges ;

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1

1. Le présent Accord remplace l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Agence spatiale européenne, signé à Paris le 26 janvier 1993.
2. Les dispositions du présent Accord ne portent pas préjudice aux dispositions de la Convention, notamment de son Annexe I.

Article 2

1. Au sens du présent Accord,
 - a) « les Sites » sont le Centre de l'Agence à Redu et le Bureau pour les Relations de l'Agence avec l'Union européenne à Bruxelles ainsi que tout site de l'Agence établi sur le territoire belge après la date d'entrée en vigueur du présent Accord;
 - b) « les activités officielles de l'Agence » sont les activités accomplies par l'Agence ou pour son compte afin d'exécuter les missions statutaires qui lui ont été confiées en vertu de l'article II de la Convention et des règles qui sont applicables à l'Agence ; les activités visées à l'article 4.6 de l'Accord de site sont exclues du champ de cette définition ;
 - c) « l'usage officiel » signifie les acquisitions de biens ou de prestations de services faites par l'Agence, indispensables à l'exercice de ses activités officielles ou nécessaires à son bon fonctionnement ;
 - d) « le Chef de Site » est le fonctionnaire désigné comme tel par l'Agence ;
 - e) « les membres du personnel » sont toutes les catégories de personnel régies par le statut du personnel de l'Agence et visés à l'Article XIX de l'Annexe I, qui sont en fonction en Belgique, à l'exclusion des experts ;
 - f) « les membres de la famille » des membres du personnel sont leur partenaire légal et leurs enfants ou ascendants directs, à charge et membres de leur foyer.
2. Pour l'application de l'Article II de l'Annexe I, les « bâtiments et locaux des bureaux de l'Agence » sont les terrains, les infrastructures et les bâtiments ou parties de bâtiments utilisés par l'Agence, ou qui sont mis à sa disposition dans le cadre de ses activités officielles en Belgique.
3. L'inviolabilité des archives visées à l'Article III de l'Annexe I s'applique à la totalité des archives, de la correspondance, des documents, des documents manuscrits, des photographies, des films, des enregistrements, des données informatiques et médias, des supports de données et de tout autre matériel de ce type appartenant à l'Agence ou détenu par celle-ci, quel que soit le lieu où se trouvent ces matériels et quel qu'en soit le détenteur, ainsi qu'à la totalité des informations contenues dans ces matériels.

Article 3

1. Les bâtiments et locaux de chaque Site de l'Agence sont inviolables. Le consentement du Chef du Site en question est requis pour l'accès aux bâtiments et locaux.
2. Toutefois, ce consentement est présumé acquis en cas de sinistre exigeant des mesures de protection immédiates.
3. La Belgique prendra toute mesure appropriée afin d'assurer le libre accès aux bâtiments et locaux de l'Agence, d'empêcher que les bâtiments et locaux de l'Agence ne soient envahis ou endommagés, que leur tranquillité ne soit troublée ou qu'il soit porté atteinte à l'image de l'Agence.

Article 4

Si une expropriation d'un des Sites était nécessaire, toutes dispositions appropriées seraient prises afin d'empêcher qu'il soit fait obstacle à l'exercice des activités officielles de l'Agence. En ce cas, la Belgique accorderait son assistance pour permettre le déménagement des activités de l'Agence sur un nouveau Site.

Article 5

La liberté de communication de l'Agence dans le cadre de ses activités officielles est garantie. Sa correspondance officielle est inviolable.

Article 6

Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des traités relatifs à l'Union européenne et de l'application des lois et règlements belges, les modalités de mise en œuvre des privilèges fiscaux de l'Annexe I sont déterminées par l'autorité compétente belge.

Article 7

1. Le Directeur général de l'Agence, lorsqu'il exerce ses fonctions officielles en Belgique, bénéficie du statut de chef de poste à titre honorifique.
2. Le Chef de chaque Site et son adjoint tels que désignés par l'Agence bénéficient des immunités, privilèges et facilités reconnus aux membres du personnel diplomatique des missions diplomatiques. Les membres de leur famille bénéficient des avantages reconnus au conjoint et aux enfants à charge du personnel diplomatique.

Article 8

1. Les membres du personnel, tels que définis à l'article 2.1 e), ainsi que les membres de leur famille, ne sont pas soumis aux dispositions limitant l'immigration ni aux formalités d'enregistrement des étrangers. Cette dérogation est accordée conformément à la législation belge en la matière. Les Membres du personnel ainsi que leurs Membres de famille auront droit à une carte d'identité spéciale selon les conditions et modalités prévues par la réglementation belge.
2. Pour l'exercice de leurs fonctions officielles en Belgique, les membres du personnel ne sont pas soumis à la législation belge en matière d'emploi de la main d'œuvre étrangère.
3. L'Agence notifie l'arrivée et le départ des membres de son personnel à la Direction du Protocole du Service public fédéral Affaires étrangères et notifie également les renseignements spécifiés ci-après au sujet de tous les membres de son personnel :
 - a) nom et prénom
 - b) lieu et date de naissance
 - c) sexe
 - d) nationalité
 - e) résidence principale (commune, rue, numéro)
 - f) état civil
 - g) composition du ménage

Tout changement des données spécifiées ci avant doit être signalé dans les deux semaines à la Direction du Protocole du Service public fédéral Affaires étrangères.

Article 9

1. Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des traités relatifs à l'Union européenne et de l'application des dispositions légales et réglementaires, les membres du personnel visés à l'article 8 et hormis ceux mentionnés à l'article 7, jouissent du droit pendant la période de douze mois suivant leur première prise de fonctions d'importer ou d'acquérir, les meubles meublants en franchise des droits de douane et de la taxe sur la valeur ajoutée.
2. Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des traités relatifs à l'Union européenne et de l'application des dispositions légales et réglementaires, les membres du personnel visés au paragraphe 1^{er} du présent article, jouissent du droit d'importer ou d'acquérir en franchise temporaire des droits de douanes et de la Taxe sur la valeur ajoutée, une voiture automobile destinée à leur usage personnel en Belgique, dont la cession donne lieu à une régularisation. Le remplacement en exemption d'un véhicule acquis ou importé en exemption n'est autorisé qu'après l'expiration d'un délai de trois ans à partir de la première

immatriculation en Belgique de ce véhicule au nom du membre du personnel premier bénéficiaire.

3. La Belgique n'est pas tenue d'accorder à ses propres ressortissants ou résidents permanents ainsi qu'aux membres du personnel engagés pour une durée de moins d'un an, le bénéfice des paragraphes 1 et 2 du présent article.
4. Le Ministre des Finances compétent fixe les modalités de mise en œuvre du présent article.

Article 10

1. L'Agence remettra avant le 1er mars de chaque année aux membres de son personnel en fonction sur le territoire belge une fiche spécifiant outre leur nom et adresse, le montant des traitements, émoluments, indemnités, pensions ou rentes que l'Agence leur a versés au cours de l'année précédente.
2. En ce qui concerne les traitements, émoluments et indemnités passibles de l'impôt perçu au profit de l'Agence spatiale européenne, cette fiche mentionne également le montant de cet impôt.
3. De même, le double des fiches sera transmis directement par l'Agence avant la même date à l'administration fiscale belge compétente.

Article 11

1. En application des dispositions de l'article XX de l'Annexe I, l'Agence et les membres de son personnel sont, pour leurs fonctions officielles en Belgique, soumis au régime propre de prévoyance sociale établi par l'Agence.
2. Les membres du personnel de l'Agence qui exercent en Belgique une activité lucrative autre que celle requise par leurs fonctions officielles auprès de l'Agence sont assujettis au régime belge de sécurité sociale pour cette activité.
3. L'Agence s'engage à garantir aux membres de son personnel qui sont couverts par son régime propre de prévoyance sociale, ainsi qu'aux membres de la famille de ces membres du personnel, des droits et avantages équivalents à ceux octroyés par le régime belge de sécurité sociale.
4. L'Agence communiquera les informations demandées par les instances publiques belges compétentes en matière de prévoyance sociale.

5. L'Agence informera la Belgique de tout changement de son régime de prévoyance sociale et mettra tout en œuvre afin que la Belgique soit remboursée de tous les frais occasionnés pour toute assistance à caractère social que la Belgique serait amenée à fournir aux membres du personnel de l'Agence qui sont affiliés à son régime propre de prévoyance sociale. Cette disposition s'applique par analogie aux membres de leur famille.

Article 12

L'Agence et les membres de son personnel doivent se conformer à toutes les obligations imposées par la législation belge relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs.

Article 13

1. En conformité avec les lois et réglementations applicables en la matière, y compris celles visant la mise en œuvre des engagements internationaux de la Belgique, le Gouvernement facilite l'entrée et le départ des personnes énumérées ci-dessous :
 - a) les stagiaires employés dans le cadre d'un programme interne à l'Agence ;
 - b) toute personne invitée par l'Agence à des fins officielles ainsi que les experts visés à l'article XVII de l'Annexe I.
2. Les visas ou, le cas échéant, les visas à entrées multiples dont les personnes visées au paragraphe 1 ont besoin sont délivrés sans frais et dans les meilleurs délais.
3. Le Gouvernement fournira, sur demande, une aide au séjour des personnes mentionnées au paragraphe 1 du présent Article.

Article 14

1. Les Parties font tout ce qui est en leur pouvoir pour surmonter toutes difficultés survenant au sujet de l'interprétation et de la mise en œuvre du présent Accord en procédant sans délai à des consultations complètes.
2. Tout différend né de l'interprétation ou de l'application du présent Accord et ne pouvant être réglé autrement par les Parties est soumis à arbitrage à la demande de l'une ou l'autre Partie conformément aux dispositions des paragraphes 2 à 6 de l'Article XVII de la Convention et à toutes dispositions additionnelles pouvant être promulguées en vertu de celle-ci au moment du dépôt de la requête. Si l'une des Parties a l'intention de soumettre un différend à arbitrage, elle en donne notification à l'autre Partie.

Article 15

1. À la demande de l'une ou l'autre partie, le présent Accord peut être amendé à tout moment par consentement mutuel.
2. Chacune des Parties notifie à l'autre l'accomplissement des procédures constitutionnelles et légales internes requises pour la mise en vigueur du présent Accord.
3. L'Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la date de la dernière notification, avec effet à la date de la signature du présent Accord. Il reste en vigueur tant que l'Agence exerce des activités officielles en Belgique

The European Space Agency, hereinafter referred to as “the Agency”,

and

The Kingdom of Belgium, hereinafter referred to as “Belgium”,

represented by:

- the Federal Government
- the Flemish Government
- the Government of the French Community
- the Government of the German-speaking Community
- the Walloon Government
- the Government of the Brussels-Capital Region

HAVING REGARD to the Convention for the establishment of a European Space Agency, which was signed on 30 May 1975 and entered into force on 30 October 1980, and in particular Article XV, hereinafter referred to as “the Convention”;

HAVING REGARD to Annex I (Privileges and Immunities) to the Convention, hereinafter referred to as “Annex I”;

HAVING REGARD to the host agreement between the Kingdom of Belgium and the European Space Agency signed in Paris on 26 January 1993;

CONSIDERING the current establishment of an Agency Centre at Redu and of an Office for the Agency’s Relations with the European Union in Brussels, hereinafter referred to as “the Sites”;

HAVING REGARD to the Agreement of 24 May 2017 between the European Space Agency and the Kingdom of Belgium concerning the European Space Agency’s Centre at Redu, hereinafter referred to as the “Site Agreement”;

DESIRING to conclude an agreement with a view to setting out the privileges and immunities necessary for the proper functioning of the Agency and for the proper execution of its staff’s duties on Belgian territory;

CONSIDERING that these privileges and immunities are granted to the Agency and its staff only to ensure their independence and proper functioning in Belgium, and that, without prejudice to the provisions of the Convention, and in particular of Annex I thereto, the Agency and its staff must always abide by Belgian laws and regulations;

HAVE AGREED as follows:

Article 1

1. This Agreement replaces the Host Agreement between the Kingdom of Belgium and the European Space Agency signed in Paris on 26 January 1993.
2. The provisions of this Agreement shall be without prejudice to the provisions of the Convention, and in particular of Annex I thereto.

Article 2

1. For the purposes of this Agreement,
 - a) “the Sites” are the ESA Redu Centre and the Office for the Agency’s Relations with the European Union in Brussels, as well as any Agency site established on Belgian territory after the date of entry into force of this Agreement;
 - b) “the Agency’s official activities” are the activities carried out by the Agency or on its behalf pursuant to its assigned mission under Article II of the Convention and the rules applicable at the Agency; the activities referred to in Article 4.6 of the Site Agreement are outside the scope of this definition;
 - c) “official use” means the acquisitions of property or of service provisions by the Agency that are essential for the carrying out of its official activities or necessary for its proper functioning;
 - d) “the Head of Site” is the official appointed as such by the Agency;
 - e) “staff members” are all the staff categories governed by the Agency’s Staff Regulations and referred to in Article XIX of Annex I, in post in Belgium, except for experts;
 - f) “the family members” of staff members are their legal partner and their children or direct ascendants, who are their dependants and members of their household.
2. For the purposes of Article II of Annex I, the “buildings and premises” of the Agency’s offices are the land, infrastructure and buildings or parts of buildings used by or made available to the Agency in the framework of its official activities in Belgium.
3. The inviolability of the archives referred to in Article III of Annex I shall apply to the entire archives, correspondence, documents, manuscripts, photographs, films, recordings, computer and media data, data carriers and any other similar material belonging to or held by the Agency, wherever they are located and by whomsoever they are held, and all the information contained therein.

Article 3

1. The buildings and premises at each Agency Site are inviolable. The permission of the Head of the Site in question is required to access buildings and premises.

2. However, such permission may be presumed in the event of an emergency requiring prompt protective action.
3. Belgium shall take all appropriate measures to ensure free access to the Agency's buildings and premises, and prevent them being subject to intrusion or damage, or disturbance, and the Agency's image being tarnished.

Article 4

If expropriation from one of the Sites was necessary, all appropriate provisions would be made to prevent any obstacle to the carrying out of the Agency's official activities. In that case, Belgium would provide assistance with removal of the Agency's activities to a new Site.

Article 5

The Agency's freedom of communications in the framework of its official activities shall be guaranteed. Its official correspondence shall be inviolable.

Article 6

Without prejudice to Belgium's obligations arising from the treaties relating to the European Union and the application of Belgian laws and regulations, the arrangements for application of the tax privileges under Annex I shall be determined by the competent Belgian authority.

Article 7

1. The ESA Director General shall, when carrying out official duties in Belgium, enjoy the honorary status of head of post.
2. The Head of each Site and their deputies as appointed by the Agency shall enjoy the same immunities, privileges and facilities as those of the members of the diplomatic staff of diplomatic missions. Family members shall enjoy the same advantages as those of the spouse and dependent children of diplomatic staff.

Article 8

1. Staff members, as defined in Article 2.1 e) above, as well as family members, are not subject to the provisions restricting immigration or to the registration formalities applicable to aliens. This derogation is granted in accordance with the relevant Belgian legislation. Staff members and their family members shall be entitled to a special identity card according to the conditions and arrangements specified by Belgian rules and regulations.

2. In carrying out their official duties in Belgium, staff members are not subject to Belgian legislation on the employment of foreign workers.
3. The Agency shall notify the Protocol Directorate of the Foreign Affairs Federal Public Service of the arrival and departure of its staff members and shall also notify the following information for all its staff members:
 - a) last name and first name
 - b) place and date of birth
 - c) sex
 - d) nationality
 - e) principal residence (town, street, number)
 - f) marital status
 - g) composition of household.

Any change in the above details must be notified to the Protocol Directorate within two weeks.

Article 9

1. Without prejudice to Belgium's obligations arising from the treaties relating to the European Union and the application of laws and regulations, the staff members referred to in Article 8, and excluding those mentioned in Article 7, are entitled during the twelve-month period after they first take up their duties to import or acquire furniture exempt from customs duty and value-added tax.
2. Without prejudice to Belgium's obligations arising from the treaties relating to the European Union and the application of laws and regulations, the staff members referred to in paragraph 1 of this Article are entitled to import or acquire for their personal use in Belgium a vehicle temporarily exempt from customs duty and value-added tax, these being regularised upon the vehicle's transfer. Replacement of an acquired or imported vehicle subject to exemption by a vehicle also subject to exemption is authorised only after expiry of a three-year period as from the first registration in Belgium of the vehicle in the name of the staff member who is the first beneficiary.
3. Belgium is not obliged to grant its own nationals or permanent residents or staff members taken on for a period of less than one year the benefit of paragraphs 1 and 2 of this Article.
4. The Minister of Finance concerned determines the arrangements for this Article's application.

Article 10

1. The Agency shall by 1 March of every year provide its staff members in post on Belgian territory with a document showing in addition to their name and address, the amounts paid to them by the Agency over the previous year as salary, emoluments, allowances, pensions and annuities.
2. Regarding the salary, emoluments and allowances liable for the tax paid to the European Space Agency, the document also shows the amount of that tax.
3. Similarly, a copy of these documents shall by the same date be sent directly by the Agency to the relevant Belgian tax authorities.

Article 11

1. Pursuant to the provisions of Article XX of Annex I, the Agency and its staff members shall, with respect to their official duties in Belgium, come under the Agency's own social security scheme.
2. The Agency's staff members in gainful employment in Belgium other than that required by their official duties for the Agency shall contribute to the Belgian social security scheme for that employment.
3. The Agency undertakes to guarantee its staff members covered by its own social security scheme, as well as to the family members of those staff members, rights and benefits equivalent to those available under the Belgian social security scheme.
4. The Agency shall convey information requested by the Belgian public authorities competent with respect to social security.
5. The Agency shall inform Belgium of any change in its social security scheme and will do its utmost to ensure that Belgium is reimbursed for all costs arising from any assistance of a social nature that Belgium may provide to the Agency staff members affiliated to its own social security scheme. This provision shall apply by extension to their family members.

Article 12

The Agency and its staff members shall comply with all the requirements of Belgian legislation relating to mandatory liability insurance cover for motor vehicles.

Article 13

1. In accordance with the applicable laws and regulations, including those relating to the implementation of Belgium's international commitments, the Government shall facilitate the entry and departure of the persons listed below:
 - a) interns employed in the framework of an internal Agency programme;
 - b) any person invited by the Agency for official purposes, as well as the experts referred to in Article XVII of Annex I.
2. Visas or, if appropriate, multiple-entry visas required by persons referred to in paragraph 1 shall be issued without charge and as promptly as possible.
3. The Government shall upon request facilitate the residence of the persons mentioned in paragraph 1 of this Article.

Article 14

1. The Parties shall do everything in their power to overcome any difficulties arising over the interpretation and implementation of this Agreement by holding full consultations without delay.
2. Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement which cannot be otherwise settled by the Parties, shall, at the request of either Party, be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Articles XVII.2 to 6 of the Convention and such additional provisions as may have been promulgated under the Convention at the time of formal submission. If either Party intends to submit a dispute to arbitration, it shall notify the other Party accordingly.

Article 15

1. At the request of either Party, this Agreement may be amended at any time as mutually agreed.
2. Each of the Parties shall notify the other of the completion of the internal constitutional and legal procedures required to bring this Agreement into force.
3. The Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of the last notification, with effect from the date of signing of this Agreement. It shall remain in force for as long as the Agency carries out official activities in Belgium.

EN FOI DE QUOI, les Représentants du Royaume de Belgique et de l'Agence spatiale européenne ont signé le présent Accord.

IN WITNESS WHEREOF, the Representatives of the Kingdom of Belgium and of the European Space Agency have appended their signature to this Agreement.

en deux exemplaires, en langues française et anglaise, les trois textes faisant foi.

in three originals in the French and English languages, being equally authentic.

Fait à Bruxelles, le 24 mai 2017
Done in Brussels, on 24 May 2017

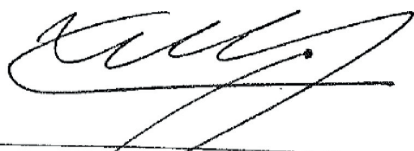
Pour le Royaume de Belgique :

- Pour le Gouvernement fédéral,
- Pour le Gouvernement flamand,
- Pour le Gouvernement de la Communauté française,
- Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,
- Pour le Gouvernement wallon,
- Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

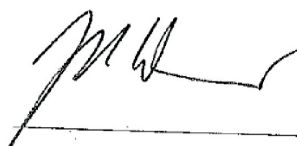
Pour l'Agence spatiale européenne

- For the Kingdom of Belgium
- For the Federal Government
- For the Government of Flanders
- For the Government of the French Community
- For the Government of the German-speaking Community
- For the Walloon Regional Government
- For the Government of the Brussels-Capital Region

For the European Space Agency



Zuhair Demir
Secrétaire d'Etat à la Politique scientifique
Secretary of State for Science Policy



Johann-Dietrich Wörner
Directeur général
Director General

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

VERTALING

**Aanvullende
Overeenkomst
bij het Verdrag tot oprichting van een Europees Ruimteagentschap
van 30 mei 1975,
tussen
het Koninkrijk België en de Europese Ruimtevaartorganisatie
inzake de voorrechten en immuniteiten van het Europees
Ruimteagentschap
in België**

Het Koninkrijk België, hierna genoemd "België",

Vertegenwoordigd door :

- de Federale Regering
- de Vlaamse Regering,
- de Regering van de Franse Gemeenschap,
- de Waalse Regering,
- de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
- de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

en

Het Europees Ruimteagentschap, hierna genoemd « het Agentschap »,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van een Europees Ruimteagentschap van 30 mei 1975, dat in werking is getreden op 30 oktober 1980, en meer bepaald artikel XV, hierna genoemd "de Overeenkomst";

Gelet op Bijlage I (Voorrechten en immuniteiten) bij het Verdrag, hierna genoemd « Bijlage I » ;

Gelet op het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Europees Ruimteagentschap, ondertekend te Parijs op 26 januari 1993 ;

Gelet op de bestaande vestiging van een centrum van het Agentschap in Redu, en van een Bureau voor de betrekkingen tussen het Agentschap en de Europese Unie in Brussel, hierna genoemde "de Sites" ;

Gelet op de Overeenkomst tussen het Europees Ruimteagentschap en het Koninkrijk België betreffende het Centrum van het Europees Ruimteagentschap in Redu, hierna genoemd de « Site-overeenkomst » ;

Verlangend een overeenkomst te sluiten teneinde de voorrechten en immuniteiten die vereist zijn voor het goede functioneren van het Agentschap en voor de goede uitvoering door het personeel van zijn opdracht op het Belgische grondgebied, nader te bepalen;

Overwegende dat deze voorrechten en immuniteiten alleen aan het Agentschap en aan zijn personeel worden toegekend voor hun onafhankelijkheid en het goede functioneren in België en dat, onverminderd het bepaalde in het Verdrag, met name in Bijlage I ervan, het Agentschap en zijn personeel te allen tijde de Belgische wetten en voorschriften moeten naleven;

Zijn overeengekomen als volgt:

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

Artikel 1

1. Deze Overeenkomst vervangt het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Europees Ruimteagentschap, ondertekend in Parijs op 26 januari 1993.
2. De bepalingen van deze Overeenkomst doen geen afbreuk aan de bepalingen van het Verdrag, meer bepaald van Bijlage I ervan.

Artikel 2

1. In deze Overeenkomst wordt verstaan onder:
 - a) « de Sites » zijn het Centrum van het Agentschap in Redu en het Bureau voor de betrekkingen van het Agentschap met de Europese Unie in Brussel, alsmede elke site van het Agentschap die op het Belgische grondgebied wordt gevestigd na de inwerkingtreding van de Overeenkomst;
 - b) « de officiële activiteiten van het Agentschap » zijn de werkzaamheden die het Agentschap uitvoert of die voor zijn rekening worden uitgevoerd met betrekking tot de uitoefening van de statutaire taken die het heeft krachtens artikel II van de Overeenkomst en van de regels die van toepassing zijn op het Agentschap, die in artikel 4.6 van de Site-overeenkomst bedoelde werkzaamheden vallen niet onder deze begripsomschrijving;
 - c) « officieel gebruik » betekent de door het Agentschap verworven goederen of diensten, die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van zijn officiële werkzaamheden of die nodig zijn voor zijn goede functioneren;
 - d) « het Hoofd van de Site » is de ambtenaar die als dusdanig is aangesteld door het Agentschap;
 - e) « de personeelsleden » zijn alle in Artikel XIX van Bijlage I bedoelde categorieën van personeel dat onder het personeelstatuut van het Agentschap valt en in België in dienst is, met uitzondering van de deskundigen;
 - f) « de gezinsleden » van de personeelsleden zijn de inwonende wettige partner ten laste en de inwonende kinderen ten laste of inwonende rechtstreekse bloedverwanten ten laste.
2. Voor de toepassing van Artikel II van Bijlage I, wordt verstaan onder « gebouwen en kantoren van het Agentschap » de terreinen, de infrastructuur en de gebouwen of delen van gebouwen die het Agentschap gebruikt of die het Agentschap ter beschikking worden gesteld voor zijn officiële werkzaamheden in België.
3. De onschendbaarheid van de in Artikel III van Bijlage I bedoelde archieven is van toepassing op alle archieven, briefwisseling, documenten, handgeschreven documenten, foto's, films, opnames, computergegevens en media, opslagmedia en alle soortgelijk materiaal dat eigendom is van of toebehoort aan het Agentschap, ongeacht de plaats waar het materiaal zich bevindt of ongeacht wie het in bezit heeft, alsmede alle gegevens die zich op dit materiaal bevinden.

Artikel 3

1. De gebouwen en erven van elke Site van het Agentschap zijn onschendbaar. De instemming van het Hoofd van de Site is vereist voor de toegang tot de gebouwen en erven.
2. Deze toestemming wordt evenwel geacht verkregen te zijn in geval van schade die onmiddellijke beschermingsmaatregelen vergt.

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

3. België zal alle gepaste maatregelen nemen om de onbelemmerde toegang tot de gebouwen en erven van het Agentschap te garanderen, de gebouwen en erven van het Agentschap te beschermen tegen indringers of tegen het toebrengen van schade, te vermijden dat de rust ervan wordt verstoord of de waardigheid van het Agentschap wordt aangetast.

Artikel 4

Indien een ontzegging mocht nodig zijn, worden alle gepaste schikkingen getroffen om te verhinderen dat de uitoefening van de werkzaamheden van het Agentschap in het gedrang komt. In zodanig geval zou België zijn medewerking verlenen aan de verhuizing van de activiteiten van het Agentschap naar een nieuwe Site.

Artikel 5

Het recht van het Agentschap om voor officiële doeleinden verbindingen te onderhouden is gewaarborgd. De officiële briefwisseling van het Agentschap is onschendbaar.

Artikel 6

Onverminderd de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de verdragen betreffende de Europese Unie en de toepassing van de Belgische wetten en voorschriften, wordt de wijze van toepassing van de fiscale voorrechten zoals bedoeld in Bijlage I, bepaald door de bevoegde Belgische autoriteit.

Artikel 7

1. De Directeur generaal van het Agentschap heeft bij de uitoefening van de zijn officiële functies in België de status van honorair posthoofd.
2. Het hoofd van elke Site en zijn adjunct, zoals aangewezen door het Agentschap, genieten dezelfde voorrechten, immuniteiten en faciliteiten als de diplomatieke personeelsleden van de diplomatieke zendingen. Hun gezinsleden genieten dezelfde voordelen als de echtgenoot(en) en de kinderen ten laste van het diplomatiek personeel.

Artikel 8

1. De personeelsleden zoals bepaald in artikel 2.1 e), evenals hun gezinsleden zijn niet onderworpen aan de maatregelen tot beperking van de immigratie of aan de registratieformaliteiten voor vreemdelingen. Deze afwijking wordt toegekend overeenkomstig de Belgische wetgeving ter zake. De personeelsleden evenals hun gezinsleden hebben recht op een speciale identiteitskaart overeenkomstig de voorwaarden en modaliteiten die zijn vastgelegd in de Belgische regelgeving.
2. Voor de uitoefening van hun officiële functies in België zijn de personeelsleden niet onderworpen aan de Belgische wetgeving inzake tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten.
3. Het Agentschap stelt de Directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken in kennis van de aankomst en het vertrek van haar personeelsleden en doet mededeling van alle hierna nader omschreven gegevens over haar personeelsleden:
 - a) naam en voornaam
 - b) geboorteplaats en -datum
 - c) geslacht
 - d) nationaliteit

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

- e) hoofdverblijfplaats (gemeente, straat, nummer)
- f) burgerlijke staat
- g) samenstelling van het gezin

Elke wijziging van de bovenstaande gegevens moet binnen de twee weken ter kennis worden gebracht van de directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken.

Artikel 9

1. Onverminderd de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de verdragen betreffende de Europese Unie en de toepassing van de wetten en voorschriften, genieten de personeelsleden, als bedoeld in artikel 8 en behalve die als vermeld in artikel 7, het recht om tijdens een periode van twaalf maanden volgend op het tijdstip waarop zij voor de eerste maal hun functie aanvaarden, meubels vrij van douanerechten en van de belasting over de toegevoegde waarde in te voeren of aan te kopen.
2. Onverminderd de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de verdragen betreffende de Europese Unie en de toepassing van de wetten en voorschriften, genieten de in lid 1) van dit artikel bedoelde personeelsleden, het recht om tijdelijk vrij van douanerechten en belasting over de toegevoegde waarde een voertuig voor persoonlijk gebruik in België in te voeren of aan te kopen, die in geval van verkoop het voorwerp moet uitmaken van een regularisatie. De belastingvrije vervanging van een belastingvrij aangekochte of ingevoerde wagen is alleen toegelaten na verkoop van een termijn van drie jaar na de eerste inschrijving in België van bedoeld voertuig op naam van het personeelslid dat de eerste begunstigde is.
3. België is niet verplicht het in de leden 1 en 2 van dit artikel bedoelde voordeel toe te kennen aan zijn eigen onderdanen of vaste ingezetenen alsmede aan de personeelsleden die in dienst zijn genomen voor de duur van minder dan een jaar.
4. De bevoegde Minister van Financiën legt de toepassingsvoorwaarden van dit artikel vast.

Artikel 10

1. Vóór 1 maart van elk jaar zal het Agentschap aan alle personeelsleden een fiche overhandigen waarop hun naam en adres, het bedrag van de salarissen, emolumenten, vergoedingen, pensioenen of rentes staan vermeld die het Agentschap gedurende het voorgaande jaar heeft gestort.
2. Wat de salarissen, emolumenten en vergoedingen betreft die zijn onderworpen aan een belasting ten voordele van het Europees Ruimteagentschap, vermeldt deze fiche eveneens het bedrag van deze belasting.
3. Vóór de bovengenoemde datum stuurt het Agentschap het dubbel van de fiches rechtstreeks aan de bevoegde Belgische fiscale administratie door.

Artikel 11

1. In toepassing van artikel XX van Bijlage I, zijn het Agentschap en zijn personeelsleden, met betrekking tot hun officiële functies in België, onderworpen aan het door het Agentschap ingerichte stelsel van sociale verzekering.

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

2. De personeelsleden van het Agentschap die in België een andere winstgevende activiteit uitoefenen dan die welke door hun officiële functies bij het Agentschap is vereist, zijn voor deze activiteit onderworpen aan het Belgische sociale zekerheidstelsel.
3. Het Agentschap verbindt zich ertoe zijn personeelsleden die onder het eigen stelsel van sociale verzekering vallen, en de gezinsleden van dit personeel, rechten en voordelen toe te kennen die vergelijkbaar zijn met die welke door het Belgische socialezekerheidstelsel worden verleend.
4. Het Agentschap versprekt de gegevens inzake sociale zekerheid waar de bevoegde Belgische overheidsinstanties om vragen.
5. Het Agentschap stelt België in kennis van elke wijziging van zijn stelsel van sociale verzekering en stelt alles in het werk opdat België de kosten terugbetaald krijgt van elke bijstand van sociale aard die België mocht hebben verleend aan de personeelsleden van het Agentschap die aangesloten zijn bij het stelsel van sociale verzekering van het Agentschap. Deze bepaling is eveneens van toepassing op de gezinsleden.

Artikel 12

Het Agentschap en zijn personeelsleden moeten alle verplichtingen nakomen die de Belgische wetgeving inzake de wettelijke aansprakelijkheidsverzekering voor het gebruik van een motorvoertuig oplegt.

Artikel 13

1. In overeenstemming met de wetten en regelgeving die ter zake van toepassing zijn, met inbegrip van die welke verband houden met de naleving van de internationale verplichtingen van België, vergemakkelijkt de Regering de binnenkomst en het vertrek van de hierna vermelde personen:
 - a) de stagiairs die zijn tewerkgesteld in het kader van een intern programma van het Agentschap;
 - b) iedereen die voor officiële doeleinden wordt uitgenodigd door het Agentschap alsmede de in artikel XVII van Bijlage I van het Verdrag bedoelde deskundigen.
2. De visa of, in voorkomend geval, meenvoudige visa die de in lid 1 bedoelde personen nodig hebben, worden kosteloos en zo spoedig mogelijk afgegeven.
3. De Regering biedt, op verzoek, een ondersteuning voor het verblijf van de in lid 1 van dit Artikel bedoelde personen.

Artikel 14

1. De Partijen doen alles wat in hun vermogen ligt om moeilijkheden met betrekking tot de uitlegging en de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst op te lossen door onverwijld en uitgebreid met elkaar in overleg te treden.
2. Elk geschil dat voortvloeit uit de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst en dat door de Partijen niet anders kan worden opgelost, wordt op verzoek van een van de Partijen onderworpen aan arbitrage overeenkomstig het bepaalde in de leden 2 tot 6 van Artikel XVII van het Verdrag en overeenkomstig alle aanvullende bepalingen die krachtens het Verdrag zouden worden vastgesteld bij de indiening van het arbitrageverzoek. Als een van de Partijen het voornemen heeft om een geschil aan arbitrage te onderwerpen, stelt zij de andere Partij daarvan in kennis.

USAGE INTERNE - INTERN GEBRUIK

Artikel 15

1. Op verzoek van een van de Partijen, kan deze Overeenkomst met wederzijds goedvinden van de Partijen worden gewijzigd.
2. Elke partij stelt de andere partij ervan in kennis dat aan de voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst vereiste interne grondwettelijke en wettelijke procedures is voldaan.
3. De Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum van de laatste kennisgeving, met ingang van de datum van ondertekening van deze Overeenkomst. De Overeenkomst blijft van toepassing zolang het Agentschap officiële werkzaamheden in België uitoefent.

TEN BLIJKE WAARVAN de vertegenwoordigers van het Koninkrijk België en van het Europees Ruimteagentschap deze Overeenkomst hebben ondertekend.

In tweevoud, in de Franse en de Engelse taal, zijnde de twee teksten gelijkelijk authentiek.

Gedaan te Brussel, op 24 mei 2017.